

# 关于《中国药典》中药材拉丁名的修订意见

林 泉 (浙江省药品检验所, 杭州 310004)

中药是中华民族几千年来的宝贵遗产, 是我国广大劳动人民长期与疾病作斗争的智慧结晶。为了使中药走向世界, 让世界了解中药, 正确的中药拉丁名, 对于药物的国际交流定能起到重要的作用。但是, 由于至今国际上对中药的命名还没有统一的法规, 尽管历版《中国药典》对此作了很大的努力, 许多中药拉丁名已得到修正, 但《中国药典》1990年版一部中仍存在不少有待进一步修订的名称。

作者对该版药典全部中药材拉丁名进行了逐一研究, 发现其中有70个名称应予修订。为了便于阐明, 现列表归纳如下几个方面:

## 1 属词类变格错误的:

中 名	原 名	修 订 名
五 灵 脂	Faeces Trogopteri	Faeces Trogopter <sup>i</sup>
桔 梗	Radix Platycodi	Radix Platycodonis
温 郁 金	Rhizoma Wenyujin Concisa	Rhizoma Wenyujin Concisum

修订注释: Trosopterus 的单数属格词尾应 -i, Platycodon 的单数属格词尾应 -onis, concisus 应改单数主格中性词尾 -um。

## 2 应将单名改为并列双名的:

中 名	原 名	修 订 名
海 螵 蛸	Os Spiae	Os Spiae Os Sepiellae
胡 椒	Fructus Piperis	Fructus Piperis Fructus Piperis praeter Pericarpium
青 皮	Pericarpium Citri Reticulatae Viride	Pericarpium Citri Reticulatae Viride Fructus Citri Reticulatae Viridis

修订注释: 1. 海螵蛸的原动物分别来自两个属。2. 胡椒有黑胡椒和白胡椒之分, 前者为果实, 后者为除去果皮的果实。3. 青皮有四化青皮和个青皮之分, 前者为绿色的果皮, 后者为绿色的幼果。

## 3 应除去“seu”, 分别并列双名的:

中 名	原 名	修 订 名
锦 灯 笼	Calyx seu Fructus Physalidis	Calyx Physalidis Calyx Physalidis cum Fructu
蛤 壳	Concha Meretricis seu Cyclinae	Concha Meretricis Concha Cyclinae
土 鳖 虫	Eupolyphaga seu Steleophaga	Eupolyphaga Feminina Steleophaga Feminina
马 勃	Lasiophaera seu Calvitia	Lasiophaera Calvitia
山 慈 菇	Pseudobulbus Cremastreae seu Pleiones	Pseudobulbus Cremastreae Pseudobulbus Pleiones

修订注释: 1. 锦灯笼的主要药用部位是花萼, 商品中有不带果和带果之分, 后者改为带果的酸浆花萼更合适。2. 蛤壳、土鳖虫、马勃均来自两个属的动物; 山慈菇来自两个属的植物。其中土鳖虫均选用雌性的, 还应加“雌性的”限定性形容词。

## 4 药用部位改变的:

修订注释: 1. 番泻叶的药用部位应改为小叶。2. 石斛的药用部位应改为茎。3. 桑寄生、槲寄生和苦木的药用部位应改为带叶的小枝。4. 莲子心的药用部位应改为胚芽及胚根。5. 白薇、徐长卿、龙胆和甘草的药用部位应改为根及根茎。6. 白前的药用部位应改为根茎及根。7. 甘松、羌活药用部位之间的“seu”应改为“et”。8. 干漆的药用部位应改为树脂的沉积物。

中名	原名	修订名
番泻叶	Folium Sennae	Foliolum Sennae
石斛	Herba Dendrobii	Caulis Dendrobii
桑寄生	Herba Taxilli	Ramulus Taxilli cum Foliis
槲寄生	Herba Visci	Ramulus Visci cum Foliis
莲子心	Plumula Nelumbinis	Plumula et Radicula Nelumbinis
白薇	Radix Cynanchi Atrati	Radix et Rhizoma Cynanchi Atrati
徐长卿	Radix Cynanchi Paniculati	Radix et Rhizoma Cynanchi Paniculati
龙胆	Radix Gentianae	Radix et Rhizoma Gentianae
甘草	Radix Glycyrrhizae	Radix et Rhizoma Glycyrrhizae
甘松	Radix seu Rhizoma Nardostachyos	Radix et Rhizoma Nardostachydis
苦木	Ramulus et Folium Picrasmae	Ramulus Picrasmae cum Foliis
白前	Rhizoma Cynanchi Stauntonii	Rhizoma et Radix Cynanchi Stauntonii
羌活	Rhizoma seu Radix Notopterygii	Rhizoma et Radix Notopterygii
干漆	Resina Toxicodendri	Depositum Resinae Toxicodendri

### 5 可删除属名,直接用同格名词的种加词命名的:

中名	原名	修订名
合欢皮	Cortex Albiziae	Cortex julibrissin
地枫皮	Cortex Illicii	Cortex Difengpi
苦楝皮	Cortex Meliae	Cortex Toosendan Cortex Azedarach
合欢花	Flos Albiziae	Flos Julibrissin
洋金花	Flos Daturae	Flos Metel
豆蔻	Fructus Amomi Rotundus	Fructus Kravanh
广藿香	Herba Pogostemonis	Herba Cablin
狗脊	Rhizoma Cibotii	Rhizoma Barometz
延胡索	Rhizoma Corydalis	Rhizoma Yanhusuo
薏苡仁	Semem Coicis	Semem Mayuen
巴豆	Fructus Crotonis	Fructus Tiglii
牛蒡子	Fructus Arctii	Fructus Lappac
巴豆霜	Semen Crotonis Pulveratum	Semen Tiglii Pulveratum
南葶苈子	Semen Descurainiae	Semen Sophiae
千金子	Semen Euphorbiae	Semen Lathyridis

修订注释: 上述这些同格名词均为该植物某地区的俗名。其中 Julibrissin 为波斯语俗名, Difengpi、Yanhusuo、Mayuen 及 Toosendan 为汉语俗名, Azedarach 及 Metel 为阿拉伯语俗名, Cablin 为菲律宾语俗名, Kravanh 及 Barometz 为某地俗名, 均为不变格名词, Tiglium, i, n., Lathyris, idis, f. 及 Lappa, ae, f. 为拉丁语俗名, Sophia, ae, f. 为播娘蒿老属名, 均为变格名词。

### 6 应删除种加词, 仅保留属名的:

中名	原名	修订名
木贼	Herba Equiseti Hiemalis	Herba Equiseti
半边莲	Herba Lobeliae Chinensis	Herba Lobeliae
檀香	Lignum Santali Albi	Lignum Santali
石菖蒲	Rhizoma Acori Tartarinowii	Rhizoma Acori

修订注释: 这些中药材的同属原植物中, 目前尚无药用部位相同的其他种类。

### 7 应加限定性成分的:

中名	原名	修订名
五加皮	Cortex Acanthopanax	Cortex Acanthopanax Radicis
地骨皮	Cortex Lycii	Cortex Lycii Radicis
桑白皮	Cortex Mori	Cortex Mori Radicis
牡丹皮	Cortex Moutan	Cortex Moutan Radicis
香加皮	Cortex Periplocae	Cortex Periplocae Radicis
土荆皮	Cortex Pseudolaricis	Cortex Pseudolaricis Radicis
蝉蜕	Periostracum Cicadae	Periostracum Cicadae Nymphae
枳壳	Fructus Aurantii	Fructus Aurantii Viridis
吴茱萸	Fructus Evodiae	Fructus Evodiae Immaturus
草薹	Fructus Piperis Longi	Fructus Piperis Longi Immaturus

## 续表

中名	原 名	修 订 名
明党参	Radix Changii	Radix Changii Praeparata
麦 芽	Fructus Hordei Germinatus	Fructus Hordei cum Lemmatibus Germinatus
地肤子	Fructus Kochiae	Fructus Kochiae cum Perianthio
稻 芽	Fructus Oryzae Germinatus	Fructus Oryzae cum Lemmatibus Glumisque Germinatus
金樱子	Fructus Rosae Laevigatae	Fructus Rosae Laevigatae cum Receptaculo
苍耳子	Fructus Xanthii	Fructus Xanthii cum Invulcro
山茱萸	Fructus Corni	Fructus Corni praeter Nucem
芡 实	Semen Euryales	Semen Euryales praeter Testam
白 果	Semen Ginkgo	Semen Ginkgo praeter Testam
肉豆蔻	Semen Myristicae	Semen Myristicae praeter Testam
柏子仁	Semen Platycladi	Semen Platycladi praeter Testam

修订注释：1.五加皮、地骨皮、桑白皮、香加皮和土荆皮的药用部位均为根皮，加名词 Radix (根)的单数属格作限定性成分为更确切。2.蝉蜕的药用部位是若虫的皮蜕，加名词 Nympha (若虫)的单数属格作限定性成分为佳。3.枳壳、吴茱萸、葶苈和明党参均有必要加适当的形容词或分词作限定性成分。4.麦芽、地肤子、稻芽、金樱子和苍耳子，从形态学角度来说，均不仅仅是果实，而均带

有其他部分的。如麦芽带稗，地肤子带花被，稻芽带稗和颖，金樱子带花托，苍耳子带总苞。为了更确切起见，不得不加介词 cum(带有)短语作限定性成分。5.山茱萸、芡实、白果、肉豆蔻和柏子仁的药用部位均不是完整的果实，而是其中的一部分。此时，也不得不加介词 praeter(除去)短语作限定性成分。

## 8 应删除或改变限定性成分的：

中名	原 名	修 订 名
赤芍	Radix Paeoniae Rubra	Radix Paeoniae
白芍	Radix Paeoniae Alaba	Radix Paeoniae Praeparata

## 修订注释：

赤芍和白芍的药用部位都是芍药的块根，前者是生晒品，后者是煮制品，而且白芍的原药并非均为白色，故均不宜加“红色的”或“白色的”形容词。为了加以区别，白芍加分词 praeparatus, a, um (制过的)作限定性成分较妥。

## 9 因其他原因需改变的

中 名	原 名	修 订 名
八角茴香	Fructus Anisi Stellati	Fructus Illicii
海 藻	Sargassum	Thallus Sargassi
苏 合 香	Styrax	Storax

修订注释：1.八角茴香中的 Anisi Stellati 是由英语 Star anise 拉丁化而来的，似乎离常规的格式太远。2.藻类药材的命名应统一加 Thallus, i, m. (叶状体)这一药用部位名。3. Styracis, f. 一词尽管有苏合香之意，但又是野茉莉(安息香)属植物的属名，两者易相混淆。